

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Pazand Ashirwad from Masani with English Transliteration	Pazand Ashirwad from Masani with English Translation
By Ervad Soli P. Dastur	
Khshnaothra Ahurahe Mazdaao Ashem Vohu 1.	Propitiation to Dadar Ahura Mazda!
Yathaa Ahu Vairyo 2.	
(Lead Mobed prays alone the first 4 paras below:)	
1. Dehaad taan Daadaar Ahura Mazda,	1. May Dadar Ahura Mazda bestow upon you both many
Farhest farzandaan, Nar o nabeeregaan,	Children, sons and their sons,
Fraakh rojee o dustee-ee delroba, Tanach cheher ravaa,	Much wealth and heart-felt friendship, and bodies with beautiful faces,
Derjeevashni o paayandi, Sad o panjaah saal!	Long and ever lasting life of 150 years!
(Looking towards the witness of the bridegroom, the Lead Mobed ask the following question:)	
2. Ba roj e (recite today's Roj (day)) ,	2. On this Roj (Zoroastrian Calendar Day)
ba maah e (recite today's Maah (month)) ,	On this Maah (Zoroastrian Calendar Month)

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Saal awar (recite today's Saal (year) - Yak hazaar, sheh sad hashtaad for 1380, Yak hazaar, sheh sad hashtaad-o-yak for 1381, etc.)	And in the year (1380 or whatever)
Az Shahanshah Yazdegard Sheheryaar, Saasaan Tokhma;	From the enthronement of our Shahenshah Yazdezard Sheheryaar of the Saasaanian dynasty,
Ba shaherestaan khujasteh Iran;	In the city (with the memory of) glorious Iran country,
Andar (recite name of the city) Shaheer, Anjamaan jasta ested;	(name of the current city) the whole congregation (Anjuman) has gathered (to celebrate this wedding),
Awar daad wa aain-ee deenee Mazdayasnee,	(where) according to the good laws and traditional practices of the Maazdayasni Religion,
Ba kad khudaayee, in zanee dukhta daheshnee,	In order for this woman to be the house wife
In kaneek (recite bride's name here) naamwar;	This woman with the name, (Bride's name),
Ba paemaane do hazaar deeram, seemeh sapeed weezeh;	For the matrimony, to present (to the bridegroom family) two thousand pure white copper Deerams (Iranian currency)
Do deenaar, zarah sorkh shahere Neeshaapuri;	And two Deenaars (Iranian currency) of yellow gold, from the city of Neeshaapur,
(Lead Mobed to the bridegroom witness will ask:)	
Padeerafteh Budee?	Have you agreed to do so?
(Bridegroom witness answers:)	
Padeerafteh Budam!	Yes, I have agreed to do so.

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

(Looking towards the witness of the bride, the Lead Mobed ask the following question:)	
3. Taan awaa kheesh dudmaan baraaazanee hum daadastaanee;	3. In your own family, for arranging to advance (your relationships),
Pa raastaa manashnee,	With true thoughts (Manashnee),
Pa se gavashnee, kheesh kerfeh wakhshashnee;	With three times (good) words (Gavashnee), and for increasing your own good deeds,
Kad khudaa (recite bridegroom's name here) raa,	for this Bridegroom (Name of the Bridegroom),
Andaa zandehee	For his entire life,
(Lead Mobed to the bride witness will ask:)	
Paemaan badaadeed?	Have you given your word (to treat him correctly)?
(Bride witness answers:)	
Paemaan badaadam!	Yes I have given my word!
(Looking towards both the bride and the bridegroom, the Lead Mobed ask the following question:)	
4. Taan andaa zandehee,	4. For your entire life,
Paemaan pa raasta manashnee,	This agreement and your word, with true thoughts (Manashnee),

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

(Lead Mobed to the bride and bridegroom will ask:)	
Pasand kardeed?	Have both of you agreed to keep?
(Bride and Bridegroom answer:)	
Pasand kardeem?	Yes we both have agreed to keep!
(The Lead Mobed repeat the above 4 paras three times.)	
(Both Mobeds now pray the following prayers together.)	
5. Har do taan raamashneh awazun baad!	5. May each of you both have joy and advancement!
Pa naam e yaaree Ahura Mazda!	With the name and help of Ahura Mazda!
Hameesheh khorehmand bade!	May you both be full of Khoreh (Aura)!
Hu daheshneh mand bade!	May you be full of good gifts!
Wakhshashneh mand bade!	May you be full of growth!
Feerozee mand bade!	May you be full of victories!
Ashahee aamuzashna-daar bade,	May you be practitioners of righteous laws!
Beh varzashna sazaawaar bade!	May you be worthy of good acts!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

6. Manashnee Humata manaad!	6. May you think of good thoughts!
Gavashnee Hukhta guyaad!	May you utter good words!
Kunashnee hvarshta kunaad!	May you perform good deeds!
Harvespa dushmata dwaaraad,	Always drive away bad thoughts!
Harvespa duzukhta ba-kahaad,	Always hate bad words!
Harvespa duzvarshta ba-suzaad!	Always destroy Bad deeds!
Ashahee setaayaad,	Worship righteousness!
Jaadooyee nekuheenaad,	Drive away with hatred all magic!
Khwaanaad Mazdayasnee!	Always proclaim yourselves Mazdaa Worshipers (Maazdayasnis)!
7. Bundeher manashnee kaar varz,	7. Always work with (good) thoughts!
Az fraarunee khaasteh anduz!	Always accumulate wealth with honesty!
Andar khudaayaan yegaan raasta sakhun farmaan kaar baash!	In the presence of elders, always speak truth and perform their wishes!
Andar yaaraan airitan charva hu chashma baash!	In the presence of your friends, always keep honesty, good behavior and good outlook!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

8. Spazgee makun, khashmagnee mabar!	8. Do not do back biting! Do not bring anger!
Nangraa gunaah makun, Aaz kaamee mabar!	For shame, do not commit crime! Do not wish for avarice!
Beesh mabar, Arashka awaarunee mabar!	Do not give misfortune to others! Do not practice bad habit of jealousy!
Awar Manashnee ma kun, Tar Manashnee mabar!	Do not commit boasting! Do not harbor pride!
Warunee mabar, Khaasteh kasaan mabar!	Do not keep illicit thoughts! Do not hoard wealth of someone else!
(Mobeds facing the bridegroom pray the next sentence:)	
9. Az zaneh kasaan par-heekhtaar baash!	9. Stay away from someone's wife!
(Mobeds continue with the prayers normally:)	
Az hutokhshaaee kheeshkaar baash!	Perform your duty with good industry!
Yazdaan vahaan raa beh var kun!	Behave with goodness to the good angel-like people!
10. Awaa keenwar mard naward makun!	10. Do not fight with persons who harbor grudges!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Awaa aaz-war ham-baar ma-baash!	Do not be partners with avaricious persons!
Awaa spazga hum-raah ma-baash!	Do not befriend back-biters!
Awaa dush-srub paewand ma-kun!	Do not keep connections with persons of bad fame!
Awaa dush-aagaah hum-kaar ma-baash!	Do not work together with ignorant persons!
Awaa dushmanaan ba-daadastaan kush!	Fight with justice against your enemies!
Awaa dustaan pa pasand-ee dustaan rav!	Work with friendly love with your friends!
Awaa weyaawaan patkaar ma-kun!	Do not debate with quarrelsome persons!
11. Peesh-e anjaman pokhta goftaar baash!	11. In front of a congregation (Anjuman), be a truthful speaker!
Peesh-e Padshaahaan paemaan sakhun baash!	In front of Emperors (leaders), keep your promises!
Az pedar naam bordaar baash!	May you achieve more fame than your father!
Ba har aain maad ma-aazaar!	Do not harass your mother in any circumstances!
Kheeshtan pa-raastee bokhtaar daar!	With truthfulness, keep yourself working for the emancipation of your soul.
12. Chun Kaekhushroo ba-anoshahe-tan bade!	12. Like King Kae-khushroo, be one with immortal body!
Chun Kaaus aagaahmand bade!	Like Kin Kae-Kaus, be far sighted!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Chun Khursheed rayomand bade!	Like the sun, be full of brightness!
Chun Mah bokhtar bade!	Like the moon, be one with emancipated soul!
Chun Zartosht naam-daar bade!	Like Zarathushtra, be well-known!
Chun Rustom zor-aavar bade!	Like Rustom, be strong!
Chun Spandaardmad-zameen bar-daaraan bade!	Like the Mother Earth of Spendardmad Ameshaspand, be the bearer of fruits!
Chun tan o jaan, awaa dustaan, o beraadaraan,	Like your body and soul, with your friends and brothers,
O zan o farzandaan hu-dustaar bade!	And wife and children, keep good friendship.
13. Hameesheh hudeen o hu-heem baash!	13. Always keep good conscience and pious outlook!
Ahuramazda khudaa shanaasaad!	Always recognize Ahura Mazda as your Master!
Zartosht rad setaayaad!	Always honor Zarathushtra as the leader of our religion!
Ahareeman deev avsaheenaad!	Always shun Ahreman as a demon!
14. Dehaad daheshna-ee Ahuramazda,	14. May you be blessed with Ahura Mazda's gifts!
Manashnee maneedee Behman!	Always think good thoughts like Behman!
Hu-goftaaree Ardeebahesht!	May you receive truthfulness from Ardibehesht!
Hu-kerdaaree Shaherevar!	May you receive good governance from Sheherevar!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Pur manashnee Spandaarmad!	May you receive good thinking from Spendaardmad!
Sheereen o charva Kurdaad!	May you receive sweetness and humility from Khordaad!
Baromandee Amardaad!	May you receive fruitfulness from Amardaad!
Daheshna-ee Daadaar Ahuramazda!	May you be blessed with Dae-pa-Daadaar's gifts!
Rae vakhshaan Aadar!	May you receive increasing light from Adar Yazad!
Paadayaawee Ardvisura!	May you receive holiness from Avaan Yazad!
Shaahee sar-faraazee Khursheed!	May you receive emperor-like greatness from Khursheed Yazad!
Maah gao-chithra vakhshaan!	May Mohor Yazad keep increasing your family growth!
Teer raadee rawaaee!	May you receive full force of benevolent charity from Tir Yazad!
Gosh par-heekhtaar bade!	May you remain far away from misfortunes with the help of Gosh Yazad!
Daheshna-ee Daadaar Ahuramazda!	May you be blessed with Dae-pa-Meher's gifts!
Meher daad ashnavashnee!	May you receive the strength to hear justice from Meher Yazad!
Srosh farmaan paanaaee!	May you receive obedience and protection from Sarosh Yazad!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Rashna raasta ravashnee!	May you receive furtherance in justice from Rashne Yazad!
Neeru ravashnee Farvardeen!	May you receive furtherance in divine energy from Farrokh Farvardin!
Behram feeruzee andukhtaar!	May Behram Yazad make you victory achiever!
Raam raamashna astoaad!	May Ram Yazad keep you in Divine Happiness!
Arvand tavaana Guaad!	May you receive expediency and strength from Gowaad Yazad!
Daheshna-ee Daadaar Ahuramazda!	May you be blessed with Dae-pa-Deen's gifts!
Deen daanashna afruzee!	May you receive bright insight of knowledge from Deen Yazad!
Khureh anduzee Ashishvangh!	May you receive abundance of light from Ashishvangh Yazad!
Hunnar hum-baarashneh Ashtaad!	May you receive abundance of artistry from Aastaad Yazad!
Aweer-tokhshaai Aasmaan!	May you receive lofty industry from Aasmaan Yazad!
Gaah paayandeeh Jamyaad!	May you receive permanence of space and time from Jamyaad Yazad!
Hu-negarashna Maarespand!	May you receive good protection from Maarespand Yazad!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Fareh-tan Aneraan!	May you receive healthy body from Aneraan Yazad!
15. Vaghhu tut e vanghha-ot vaghho buyaat,	15. You be good and may you be better than good!
Havaavoya yat zaothre hanaesha;	May you make yourself worthy of that reward which is Divine Gift!
Tu tum tat meezdem yat zaot hanayamano aaonghha!	May you both be worthy of that reward which is Divine Gift!
Fraayo-Humato, Fraayo-Hukhto, Fraayo-Hvarshto!	With increasing Good Thoughts, Words and Deeds,
Jamyaat vo wangghot vanghho,	May you achieve better than good!
Maa vo jamyaat akaat asho!	May you not receive evil more than bigger evil!
Maa me jamyaat akaat asho!	May I not receive evil more than bigger evil!
16. Een beh toraa az beheet behtar baad!	16. May you get this good deed bigger than bigger good!
Kheshaan raa awar dar-ee roshni arzaani bud ested!	May you be worthy of the ever increasing Divine Light!
To-raa baham to-raa ba-aan paad-daheshneh arzaani baad,	May that returning reward be gifted to you with worthiness!
Ba-aan roshni arzaani bud ested!	May you be worthy of that Divine Light!
Ba veespa Humata, Ba veespa Hukhta, Ba veespa Hvarshta,	With the help of all Good Thoughts, Words and Deeds,

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Rae rasaad taan az beheer to behtar ashoyee;	May you receive Divine Light so that you become better than more good!
Ma taan rasaad az vatar-e vatar darwandi,	May you never receive worst than worse calamity!
Ma e-maa-raa rasaad az vatar-e vatar darwandi,	May we all never receive worst than worse calamity!
Atha zamyat, Yatha aafreenaamee!	May it be so as I pray!
(Following para to be recited four times)	
17 Aa airyémaa ishyo rafedhrai jantû,	17. May the much-desired Brotherhood come hither for (our) rejoicing,
Nerebyaschaa naairibyaschaa,	For the men and women
Zarathushtrahé vanghéush rafedhraai manangho,	Of Zarathushtra, for the fulfilment of Good Mind (Vohu Mana);
Yaa daénaa vairím hanaat mîzhdem,	Whosoever's Inner-self earns the precious reward
Ashahyaa yaasaa ashim,	I will pray to Asha for the blessing,
Yaam ishyaam ahuro masataa mazdaao! (Recite four times)	Which, greatly to be desired, Ahura Mazda hath meant (for us)! (Translation by Dr. Irach Taraporewalla)
18. Ahmaai raeshcha kharenascha;	18. (Do thou grant) unto him luster and glory!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Ahmaai tanwo drawataatem,	(Do thou grant) unto him soundness of the body!
Ahmaai tanwo vazdware;	(Do thou grant) unto him strength of the body!
Ahmaai tanwo verethrem;	(Do thou grant) unto him victory of the body!
Ahmaai ishteem, paourush khaathraam,	(Do thou grant) unto him wealth with fullness of welfare!
Ahmaai aasmaanchit frazaintim;	(Do thou grant) unto him progeny with innate wisdom!
Ahmaai dareghaam daregho jeeteem,	(Do thou grant) unto him longer than long life!
Ahmaai vahishtem ahum ashaonam,	(Do thou grant) unto him the best existence with righteousness
Raochanghem vispo khaathrem,	Bright and full of luster!
Atha zamyat, Yatha aafreenaamee!	May it be so as I pray!
ĀFRIN-E-BUZORGĀN	
1. Pa nām-e Dādār-Ahurmazd āfrin,	1. In the name of Ahura Mazda, I wish
Chun pish gāh khodāy āfrin,	Just like the olden days when we wished in HIS name,
Pa ān kard tobān, pa eerān shaher (<i>recite name of the town</i>),	I am able to wish in this (Name of the City) city in (memory of) Iran,

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

2. Kām anjām bed chun Ahurmazd-Khodāy pa dāmān-e khish.	2. May you be like Ahura Mazda Khodaay who has fulfilled HIS wish in HIS creation!
Farkho va pāshumtar bed chun Kae-khusru.	May you be full of grace and supreme like Kae-Khushroo!
Khup-maher bed chun Maher Yazad.	May you be full of best truthfulness like Meher Yazad!
Dushman-zadār bed chun Zarir.	May you be victorious over your enemies like Zarir!
Hu-din bed chun Siāvax,	May you be of the good religion like Siaavux!
Bāmi bed chun Bizhan.	May you be full of luster like Bejan!
Asho bed chun Vishtāspshāh.	May you be righteous like King Gushtaaspa!
Zor-mand bed chun Sām-e Narimān.	May you be strong like Saam-Narimaan!
Aojvānvar bed chun Rustam,	May you be full of strength like Rustom!
Nizevar bed chun Aspandyār Din-yāvar,	May you be the best archer like the supporter of the religion Asfandyaar!
Kundād bed chun Jāmāsp batāsh zich.	May you be future predictor and speaker with wisdom like Jaamaaspa!
3. Awar-vizān bed chun Ardā-fravash,	3. May you be great and full of innocence like Ardaafravash!
Rād bed chun Tishtar,	May you be charitable as the nature like Teshtar (Tir Yazad)!
Charv bed chun Vārān,	May you be full of sweetness like Rains!
Vinā bed chun Khurshid.	May you be observant like Khurshed!
Vesh-kerfe bed chun Zarthosht.	May you be meritorious like Zarathushtra!
Der-zivashni bed chun Zarwān Pādshāh.	May you be full of long life like Zarvaan (Time) King!
Baro-mand bed chun Spendārmad zamin.	May you be fruit bearing like Spendaar Zamin!
Vesh-paevand bed chun rod-e nāvadā.	May you be with good connections with nature like navigable rivers!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Vesh-hambār bed chun Zamestān.	May you be with good provisions like a Winter Season!
Khurram bed chun Bahār.	May you be joyful like the Season of Spring!
Hu-boy bed chun Mushk.	May you be fragrant like Musk!
Awāsahi bed chun Zar.	May you be well known like Gold!
Rawā bed chun Deram.	May you be always in use like Deerum coin!
Kerdār bed chun Ahurmazd-Khodāy pa dāmān-e khish.	May you be doing good work like Ahura Mazda in his wonderful creation!
In āfrin oy tan-e shumā aedun bād,	May these good wishes come true for yourself!
Chun Māh va Khurshid va Āw va Ātash	Like Moon, Sun, Water, Fire,
Va Mae va Merv va Mushk	Wine, Merv flower, Musk,
Va Yāsmen gul va Marzāngoshe.	Yasmin flower, Rose and Mouse-ear, may these wishes come true!
Hamā hanjaman rā	To the whole Anjuman,
Kad-khudaa (recite Bridegroom's name here) raa,	As well as to the Bridegroom (Name of the Bridegroom),
Kad-baanu (recite Bride's name here) raa,	and to the Bride (Name of the Bride)
Hazār sāl zindgāni umar drāj bād.	May they all achieve thousand years of long lives!
Ez ān buyegān khush mast-ash kunad.	So that they keep their subordinates joyful and happy!
Pa khizashne va pāk sparm ambari vāzned khush-vinihā.	And after achieving an exalted position, like joyfully observed a pure Sweet Basil and rosary, may they be well known!
Nar asho frazand zāyād, ke airān dārād, nām barād, dushman zanād,	May there be righteous male children born to them who will keep Iran immortal, be well known, defeat

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

	enemies
Va dud afrozād va darud.	and enhance the family and peace!
Atha jamyāt, yatha āfrināmi.	May it be so as I pray!
(Doa-e-Tandorosri-e- Paemaan - Doa Tandoorasti for the wedding ceremony.)	
(Both Mobeds now pray the Doaa Tandoorasti prayer together.)	
Ba nam-i yazad, bakhshaayandeh-ee bakhshaayazgareh-ee meherbaan,	In the name of God who is Bestower of good things, forgiver of sins and merciful!
Aiyaar Meherdaad, aiyaar khudaawand,	With the help of justified laws of Meher Yazad and of God,
Kad-khudaa (recite Bridegroom's name here) raa,	To the (Name of Bridegroom) Bridegroom
Kad-baanu (recite Bride's name here) raa,	And to the (Name of Bride) Bride,
Hazaar saal zindagaani,	May they be worthy of one thousand years long lives,
Tandootasti jaan wa derji varashni aawaayad;	With the healthy body and soul!
Khureh anghhad ashaheedaar;	May they continue to have righteous luster!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Daadaar harvespa aaghaah,	Oh the All-knowing Creator!
Shaadi va raamashni,	May they achieve joy and joyfulness,
Aasaani farrokheeh neki rasaanad;	Ease of living, happiness and good life!
Va burzorg khureh khuddayee hu-paadshahee daad;	And may they achieve exalted luster, power, and law of good governance,
Amaavandee feerozgari baad;	Bravery and victory!
Hu zaheshneh hu neshaan, deeneh veh Maazdayasnaan,	May they have good creation, good aim, and the knowledge of the good Religion
Aagahee aastoanee baad!	And self sacrifice!
Paewand rawashnee, Farzand zaayashnee,	May they live lawful married life; have children;
Der-pataayashne zeevashnee baad!	May they have long lasting permanent lives!
Aadel tan wa husrubee pahaan va rawaan;	Just body, good fame, good achievements by soul,
Hu paadshaahi daad!	The laws of good governance,
Daadaar-ee harvespa aagaah,	Oh all knowing Creator,
Deene Zarathushti shaad baad! Aedun baad!	May the Zarathushtri Religious laws bring happiness! May it be so!

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Aeeyaaree Khudaa, Khudaavandeh aalam-raa,	Oh Master of this world! With the help of God,
Kad-khudaa (recite Bridegroom's name here) raa,	May you keep the (Name of the Bridegroom) Bridegroom
Kad-baanu “(recite Bride's name here) raa,	And the (Name of the Bride) Bride,
Hazaar saal, der bedaar! Shaad bedaar!	Alive for thousand years, happy,
Tandoorast bedaar! Aedun bedaar!	And healthy! Keep them so!
Bar sare arjaanee-aan,	Those deserving,
Saalhaa-ee beesyaar, va karanhaa-ee beeshumaar,	For many years and for many centuries,
Baakee va paayandeh daar!	May You keep them long and always!
Sad hazaaraan hazaar aafreen baad!	Bestow upon them numerous thousands of thousand good wishes!
Saal khojasteh baad!	May the year be meritorious!
Roj farrokh baad!	May the day be propitious!
Maah mubaarak baad!	May the month be meritorious!
Chand saal, chand roj, chand maah,	For many years, many days and many months,
Beesyaar saal, arjaanee-daar,	For many years, keep them legitimate -
Yazashne va nyaayashne,	Yazashne and Nyaayesh,

Masani Pazand Ashirwad – English Transliteration and Translation

Va raadee va zor barashne!	And good charity and carrying ritual strength!
Ashahee-daar awar-ee hamaa kaaro kerfehaa!	May you keep all meritorious deeds supreme and righteous.
Tandoorastee baad, neki baad, khub baad!	May you be healthy, righteous and good!
Aedun baad, aedun-taraz baad!	May it be so; may it be more so!
Pa Yazdaan va Ameshaashpandaan kaame baad!	May it happen according to the wishes of Yazads and Ameshaashpands!
(Udwada Mobeds pray the following para.)	
Dhunwaan, putrawaan, aayushyawaan,	May you be wealthy, with sons, of long life,
Lakshmeewaan, vrudhdheewaan, rojeewaan, veejaywaan,	Full of money, full of daily bread, victorious!
Shukraanaa Daadaar yek, Deen yek,	May we be blessed! One God, One Religion!
Zarhosht barhak beshak begumaan,	Zarathushtra, with faith, for sure, without pride,
Raasta Paygaambar Zarhosht Spitamaan Ashaone!	Truthful Righteous Prophet Zarathushtra Spitamaan!
Ashen Vohu 1.	